



# Seminario Tradumàtica: Tecnologie per la traduzione

## Obiettivo

Fornire una panoramica dell'uso professionale delle tecnologie per la traduzione. Nello specifico, i partecipanti impareranno a conoscere:

- I vari processi di traduzione automatizzata (Traduzione Assistita dal Computer, Traduzione Automatica, localizzazione) e i flussi di lavoro associati.
- Gli strumenti di traduzione e alcune delle loro funzionalità.
- I vari ruoli e profili professionali del mercato della traduzione.

**Periodo:** 17-25 luglio.

**Docenza:** 49 ore.

**Lingue:** italiano e inglese.

**Docenti:** 3 professori di Tradumàtica (UAB)

**Sede:** Lab. 3 e lab. C (Unica)



	Lun. 17	Mar. 18	Mer. 19	Gio. 20	Ven. 21	Lun. 24	Mar. 25
9.00 – 11.00	Introduzione Tecnologie Traduzione <i>A. Martín</i> [Lab. 3]	Localizzazione web <i>M. Mata</i> [Lab. 3]	Sottotitolazione <i>M. Mata</i>	Gestione progetti <i>M. Mata</i>	Corpora <i>P. Sánchez</i> [Lab. 3]	Postediting <i>P. Sánchez</i>	Controllo di qualità <i>P. Sánchez</i>
11.00 – 11.15	<b>Pausa</b>						
11.15 – 13.15	Introduzione localizzazione <i>A. Martín</i> [Lab. 3]	Localizzazione immagini <i>M. Mata</i> [Lab. 3]	CAT tools 1 <i>A. Martín</i>	Budgeting <i>M. Mata</i>	Traduzione automatica <i>A. Martín</i>	CAT tools 2 <i>P. Sánchez</i>	Espressioni regolari <i>A. Martín</i>
13.15 – 14.30	<b>Pranzo</b>						
14.30 – 17.30	HTML <i>M. Mata</i> [Lab. C]	Programmi liberi per la traduzione <i>A. Martín</i> [Lab. 3]	Free- lancers <i>M. Mata</i>	Localizza- zione software <i>A. Martín</i>	Database terminologia <i>P. Sánchez</i>	Localizzazione apps smartphone <i>A. Martín</i>	Localizzazione videogiochi <i>A. Martín</i>

**Contatto:** [adria.martin@uab.cat](mailto:adria.martin@uab.cat), [amarra@unica.it](mailto:amarra@unica.it)